



51 Elizabeth II
A.D. 2002
Canada

Journals of the Senate

Journaux du Sénat

2nd Session, 37th Parliament

2^e session, 37^e législature

N^o 27

Monday, December 9, 2002

Le lundi 9 décembre 2002

2:00 p.m.

14 heures

The Honourable DANIEL HAYS, Speaker

L'honorable DANIEL HAYS, Président

The Members convened were:

The Honourable Senators

Adams	Comeau
Andreychuk	Cook
Angus	Cools
Atkins	Corbin
Austin	Day
Bacon	De Bané
Baker	Di Nino
Banks	Doody
Beaudoin	Ferretti Barth
Biron	Finnerty
Bolduc	Fitzpatrick
Carstairs	Forrestall
Chalifoux	Fraser
Christensen	Furey

The Members in attendance to business were:

The Honourable Senators

Adams	Comeau
Andreychuk	Cook
Angus	Cools
Atkins	Corbin
Austin	Day
Bacon	De Bané
Baker	Di Nino
Banks	Doody
Beaudoin	Ferretti Barth
Biron	Finnerty
Bolduc	Fitzpatrick
Carstairs	Forrestall
Chalifoux	Fraser
Christensen	Furey

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

Gauthier	Léger	Prud'homme
Gill	Losier-Cool	Robichaud
Graham	Lynch-Staunton	Rompkey
Gustafson	Maheu	St. Germain
Hays	Mahovlich	Setlakwe
Jaffer	Meighen	Sibbeston
Joyal	Milne	Smith
Kelleher	Morin	Sparrow
Kenny	Murray	Spivak
Keon	Oliver	Stollery
Kinsella	Pépin	Stratton
Kolber	Phalen	Tkachuk
LaPierre	Poulin (Charette)	
LeBreton	Poy	

Les membres participant aux travaux sont:

Les honorables sénateurs

Gauthier	LeBreton	Poy
Gill	Léger	Prud'homme
Graham	Losier-Cool	Robichaud
Gustafson	Lynch-Staunton	Rompkey
Hays	Maheu	St. Germain
Jaffer	Mahovlich	Setlakwe
Joyal	Meighen	Sibbeston
Kelleher	Milne	Smith
Kenny	Morin	Sparrow
Keon	Murray	Spivak
Kinsella	Oliver	Stollery
*Kirby	Pépin	Stratton
Kolber	Phalen	Tkachuk
LaPierre	Poulin (Charette)	

PRAYERS

The Honourable the Speaker informed the Senate that he had received a certified copy of Order in Council P.C. 2002-2058, dated December 3, 2002, appointing Terrance J. Christopher Usher of the Black Rod, effective December 9, 2002.

SENATORS' STATEMENTS

Some Honourable Senators made statements.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS**PRESENTATION OF REPORTS FROM STANDING OR SPECIAL COMMITTEES**

The Honourable Senator Kolber, Chair of the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce, presented its Third Report (*budget—study on the domestic and International Financial System*).

(The Report is printed as Appendix "A" at pages 373-378.)

The Honourable Senator Kolber moved, seconded by the Honourable Senator Losier-Cool, that the Report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Kolber, Chair of the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce presented its Fourth Report (*budget—study on the Bankruptcy and Insolvency Act*).

(The Report is printed as Appendix "B" at pages 379-384.)

The Honourable Senator Kolber moved, seconded by the Honourable Senator Bacon, that the Report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Kolber, Chair of the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce, presented its Fifth Report (*budget—study on the public interest implications for large bank mergers*).

(The Report is printed as Appendix "C" at pages 385-390.)

The Honourable Senator Kolber moved, seconded by the Honourable Senator Ferretti Barth, that the Report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

PRIÈRE

L'honorable Président informe le Sénat qu'il a reçu une copie certifiée du décret C.P. 2002-2058, en date du 3 décembre 2002, nommant Terrance J. Christopher, huissier du Bâton noir, à compter du 9 décembre 2002.

DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS

Des honorables sénateurs font des déclarations.

AFFAIRES COURANTES**PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS PERMANENTS OU SPÉCIAUX**

L'honorable sénateur Kolber, président du Comité sénatorial permanent des banques et du commerce, présente le troisième rapport de ce Comité (*budget—étude sur le régime financier canadien et international*).

(Le rapport est imprimé à titre d'Annexe « A » aux pages 373 à 378.)

L'honorable sénateur Kolber propose, appuyé par l'honorable sénateur Losier-Cool, que le rapport soit inscrit à l'ordre du jour pour étude à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Kolber, président du Comité sénatorial permanent des banques et du commerce, présente le quatrième rapport de ce Comité (*budget—étude sur l'application de la Loi sur la faillite et l'insolvabilité*).

(Le rapport est imprimé à titre d'Annexe « B » aux pages 379 à 384.)

L'honorable sénateur Kolber propose, appuyé par l'honorable sénateur Bacon, que le rapport soit inscrit à l'ordre du jour pour étude à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Kolber, président du Comité sénatorial permanent des banques et du commerce, présente le cinquième rapport de ce Comité (*budget—étude sur les répercussions en matière d'intérêt public de la fusion des banques*).

(Le rapport est imprimé à titre d'Annexe « C » aux pages 385 à 390.)

L'honorable sénateur Kolber propose, appuyé par l'honorable sénateur Ferretti Barth, que le rapport soit inscrit à l'ordre du jour pour étude à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

NOTICES OF MOTIONS

With leave of the Senate,
The Honourable Senator Losier-Cool moved, seconded by the Honourable Senator Maheu:

That the Standing Senate Committee on Official Languages have power to sit at 4:00 p.m. today even though the Senate may then be sitting, and that Rule 95(4) be suspended in relation thereto.

The question being put on the motion, it was adopted.

With leave of the Senate,
The Honourable Senator Lynch-Staunton tabled the following:

Letter from the Honourable John F. Hamm, Premier of Nova Scotia, respecting the Kyoto Protocol, dated November 29, 2002 (English text).—Sessional Paper No. 2/37-221S.

Letter from the Honourable Halvar C. Jonson, Minister of International and Intergovernmental Relations, Government of Alberta, respecting the Kyoto Protocol, dated December 5, 2002 (English text).—Sessional Paper No. 2/37-222S.

SPEAKER'S RULING

Last Thursday, December 5, Senator Lynch-Staunton rose on a point of order regarding the whereabouts of Bill C-10. He wanted to know whether the bill is still before the Committee on Legal and Constitutional Affairs or whether it was returned to the House of Commons with a message.

Several Senators made some comments on this point of order before I closed the proceeding with a commitment to return to the Senate with a ruling. I am prepared to rule now.

Honourable Senators, there seems to be little doubt that the proceedings on Bill C-10 have been somewhat difficult to follow. This is largely because dividing a bill has not been a frequent feature of our practice, though it is within our power to do it. Be that as it may, there have been few instances or attempts recorded in the *Journals* of the other place and, as all Senators now know, the only previous attempt to divide a bill in the Senate occurred in 1988.

In describing the nature of the process, I will explain what in fact happened to Bill C-10 and why the Committee remains in possession of Bill C-10B.

The Senate received Bill C-10 on October 10, 2002 and gave it second reading on November 20 when the bill was also referred to the Committee on Legal and Constitutional Affairs. At the same time, the Senate instructed the Committee to divide the bill into two bills. This instruction allowed the Committee to report its study of Bill C-10 as two separate bills. The Committee reported on November 28 and, following the instruction of the Senate, it divided Bill C-10 and reported one portion as Bill C-10A without amendment. The balance of the original Bill C-10, dealing with cruelty to animals, now designated Bill C-10B, was retained by the Committee for more study.

AVIS DE MOTIONS

Avec la permission du Sénat,
L'honorable sénateur Losier-Cool propose, appuyée par l'honorable sénateur Maheu,

Que le Comité sénatorial permanent des langues officielles soit autorisé à siéger à 16 heures aujourd'hui, même si le Sénat siège à ce moment-là, et que l'application du paragraphe 95(4) du Règlement soit suspendre à cet égard.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Avec la permission du Sénat,
L'honorable sénateur Lynch-Staunton dépose sur le Bureau ce qui suit :

Lettre de l'honorable John F. Hamm, Premier ministre de la Nouvelle-Écosse, au sujet du Protocole de Kyoto, en date du 29 novembre 2002. (texte anglais).—Document parlementaire n° 2/37-221S.

Lettre de l'honorable Halvar C. Jonson, ministre des Relations internationales et intergouvernementales, gouvernement de l'Alberta, au sujet du Protocole de Kyoto, en date du 5 décembre 2002. (texte anglais)—Document parlementaire n° 2/37-222S.

DÉCISION DU PRÉSIDENT

Jeudi dernier, le 5 décembre, le sénateur Lynch-Staunton a invoqué le *Règlement* au sujet de l'état du projet de loi C-10. Il voulait en fait savoir si le Comité des affaires juridiques et constitutionnelles en était encore saisi ou si le projet de loi avait été renvoyé à la Chambre des communes avec un message.

Plusieurs sénateurs sont intervenus à ce sujet, après quoi j'ai mis un terme au débat sur la question en promettant de faire part aux sénateurs de ma décision. Je voudrais le faire maintenant.

Sénateurs, à n'en pas douter, les délibérations sur le projet de loi C-10 ont été assez difficiles à suivre. C'est en grande partie attribuable au fait que scinder un projet de loi n'est pas souvent invoquée au Sénat, même si nous avons le pouvoir de le faire. Quoi qu'il en soit, les *Journaux* de l'autre endroit font état de peu de précédents ou de tentatives en ce sens et, comme tous les sénateurs le savent maintenant, la seule fois où le Sénat a tenté de scinder un projet de loi remonte à 1988.

Je vais décrire en quoi consiste cette procédure et en profiter pour expliquer ce qui est effectivement arrivé dans le cas du projet de loi C-10 et pourquoi le Comité demeure saisi du projet de loi C-10B.

Le Sénat a reçu le projet de loi C-10 le 10 octobre 2002 et lui a donné la deuxième lecture le 20 novembre, date à laquelle le projet de loi a aussi été renvoyé au Comité des affaires juridiques et constitutionnelles. Il a par la même occasion ordonné à ce dernier de le scinder. Cette directive permettait au Comité de faire rapport de son étude du projet de loi C-10 comme s'il s'agissait de deux projets de loi distincts. Le Comité a fait son rapport le 28 novembre et, suivant les instructions du Sénat, il a scindé le projet de loi et fait rapport sans amendement sous le titre de projet de loi C-10A, tout en gardant le reste du projet de loi C-10 initial, qui traitait de cruauté envers les animaux et s'appelait maintenant C-10B, pour l'étudier plus à fond.

That same day, November 28, the Senate adopted the report of the Committee. As of that date, therefore, for all intents and purposes within the Senate, and I must stress this point, from within the Senate, Bill C-10 existed as two bills, Bill C-10A and Bill C-10B. The Senate proceeded to debate Bill C-10A while leaving Bill C-10B in the Committee on Legal and Constitutional Affairs. The Committee has yet to report the results of its work on this second bill, but as we know from the comments that were made on this point of order, the Committee is continuing its hearings. Consistent with our practice, the scheduling of hearings is a matter for the Committee to decide. Once a committee has an order of reference from the Senate, it is master of its own agenda and procedure.

Bill C-10A was read a third time and passed on December 3. Following this decision, I read out to the Senate, as is our custom, the message to be sent to the House of Commons informing them of what we had done. The message indicated that the Senate was returning to the Commons their Bill C-10, as divided by the Senate, together with the information that the Senate has passed Bill C-10A without amendment and was continuing with the study of Bill C-10B.

Of particular importance, the message requested the concurrence of the House of Commons in the division of Bill C-10. This is highly significant. From the point of view of the House of Commons, only Bill C-10 exists. We, in the Senate, have elected to divide the bill, creating Bills C-10A and C-10B, but as it is a Commons bill, the concurrence of the House of Commons is necessary to fully implement the actions taken by us in the Senate. In reality, this is no different than when we as the Senate amend a Commons bill. The agreement of the Commons is required in order to properly perfect the amendment.

In due course, the Senate will be advised of the Commons decision by a return message. If the House of Commons agrees to the division and accepts Bill C-10A without amendment, Bill C-10 will cease to exist and Bill C-10A will proceed to Royal Assent. If the Senate completes its review of Bill C-10B without amendment, a message will be sent to the Commons informing them that we have passed Bill C-10B and it too will be placed on the list for Royal Assent. If the Senate amends this bill, it will have to be returned to the House of Commons, but as Bill C-10B this time, for the concurrence to any amendment.

If the House of Commons does not agree to the division of Bill C-10, the Senate will have to decide whether it will insist on the division or whether it will accept the position of the Commons to keep Bill C-10 whole. If the Senate accepts the position of the House of Commons, Bill C-10A will be rejoined to Bill C-10B. One obvious way to do this would be to return Bill C-10A to Committee with an instruction to combine it to Bill C-10B thus restoring Bill C-10.

Of course, there may be different permutations and combinations, but this, I believe, is the general outline or sequence of events that can take place as we proceed to the final steps in our deliberations on what was received from the Commons as Bill C-10, out of which we made Bill C-10A and Bill C-10B.

Finally, with respect to the notice of the Committee on Legal and Constitutional Affairs, this is an administrative matter and is of no important procedural significance. It may be that the notice reflected the original order of reference relating to Bill C-10. It might have been preferable if the notice had read Bill C-10B

Le même jour, le 28 novembre, le Sénat a adopté le rapport du Comité. Par conséquent, dès cette date, à tous égards concernant le Sénat — et j'insiste sur ce point : concernant le Sénat —, le projet de loi C-10 existait sous la forme de deux projets de loi : C-10A et C-10B. Le Sénat a examiné le projet de loi C-10A, mais a laissé le projet de loi C-10B au Comité permanent des affaires juridiques et constitutionnelles. Le Comité n'a pas encore communiqué les résultats de son travail sur ce second projet de loi, mais, d'après les commentaires émis lors du rappel au règlement, il poursuit ses audiences. En conformité avec notre pratique, les audiences sont décidées par le Comité. Dès qu'un comité reçoit un ordre de renvoi du Sénat, il contrôle son propre ordre du jour et procédure.

Le projet de loi C-10A a été lu pour la troisième fois et adopté le 3 décembre. Après l'adoption, j'ai lu au Sénat, comme le veut notre coutume, le message à envoyer à la Chambre des communes pour l'informer de ce que nous avons fait. Ce message indiquait que le Sénat renvoyait à la Chambre le projet de loi C-10 tel qu'il l'avait scindé et lui faisait savoir qu'il avait adopté le projet de loi C-10A sans amendement et qu'il poursuivait l'étude du projet de loi C-10B.

Mais surtout, le message demandait à la Chambre d'approuver la scission du projet de loi C-10. Ce point est très important. Du point de vue de la Chambre des communes, seul le projet de loi C-10 existe. Les sénateurs ont décidé de le scinder en deux projets de loi — C-10A et C-10B —, mais comme il s'agit d'une mesure des Communes, la Chambre doit approuver la décision prise par le Sénat, sans quoi elle ne peut être mise à exécution. En fait, c'est comme lorsque nous, en tant que Sénat, amendons un projet de loi des Communes. L'accord de la Chambre est nécessaire pour que l'amendement soit fait correctement.

La Chambre informera le Sénat de sa décision en temps opportun, dans le message qu'elle lui retournera. Si elle consent à ce que le projet de loi soit scindé et qu'elle accepte le projet de loi C-10A sans amendement, le projet de loi C-10 cessera d'exister, et le projet de loi C-10A franchira le reste de la procédure d'adoption jusqu'à la sanction royale inclusivement. Si le Sénat termine son étude du projet de loi C-10B et le renvoie à l'autre endroit sans amendement, un message sera transmis à la Chambre l'informant que nous l'avons adopté, et il pourra aussi être inscrit sur la liste des mesures en attente de sanction royale. S'il l'amende, toutefois, il devra le renvoyer à la Chambre, mais sous le numéro C-10B, pour qu'elle se prononce sur n'importe quel amendement.

Si la Chambre refuse la scission du projet de loi C-10, le Sénat devra décider s'il insiste pour le scinder ou s'il se rendra au vœu des Communes de l'étudier d'un seul tenant. Dans ce dernier cas, les projets de loi C-10A et C-10B seront réunis. Une façon évidente de le faire serait de déférer le projet de loi C-10A au Comité avec pour instruction de les combiner et de rétablir le projet de loi C-10.

Bien entendu, il pourrait y avoir plusieurs permutations et combinaisons différentes, mais je crois que, de façon générale, c'est ainsi que les choses pourraient se passer d'ici à la fin de nos délibérations sur ce qui nous est arrivé des Communes sous la forme du projet de loi C-10 et dont nous avons fait les projets de loi C-10A et C-10B.

Enfin, pour ce qui est de l'avis du Comité des affaires juridiques et constitutionnelles, il s'agit là d'une affaire administrative, qui n'a aucune incidence sur la procédure. Il se peut que l'avis ait été conforme à l'ordre de renvoi initial, qui visait le projet de loi C-10. Il aurait pu être préférable qu'il vise le

which would have taken into account the consequences flowing from the decision of the Senate adopting the second report of the Committee dividing Bill C-10, reporting Bill C-10A without amendment and retaining Bill C-10B for further study. As I indicated, this is an administrative matter that does not impact the work of the Committee.

If Senator Lynch-Staunton's point of order is that Bill C-10 is still before the Committee, I am obliged to inform him that, based on my understanding of the proceedings that have taken place thus far, there is no point of order. Bill C-10B is still in Committee, not Bill C-10.

ORDERS OF THE DAY

GOVERNMENT BUSINESS

REPORTS OF COMMITTEES

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Murray, P.C., seconded by the Honourable Senator Kinsella, for the adoption of the Second Report of the Standing Senate Committee on National Finance (*supplementary Estimates (A) 2002-03*) presented in the Senate on December 4, 2002.

After debate,

A Point of Order was raised as to the acceptability of the Second Report of the Standing Senate Committee on National Finance.

Debate.

SPEAKER'S RULING

As honourable senators have heard me observe before, the presiding officer must make a decision as to when he or she has heard enough on a point of order to be able to deal with it. With respect to this point of order, I thank honourable senators for their assistance. Of course, we are not unfamiliar with such a matter being raised by Senator Cools and so I will deal with it now.

The honourable senator's point is: Is the current proceeding in the house in respect of the second report of the Standing Senate Committee on National Finance in order or out of order? Senator Cools has expressed her concerns about the way in which proceedings occurred in the other place. With respect to that, we have no control over what happens in the other place. The Senate communicates with the House of Commons by message. As it happens, with respect to this matter, we have a message from the Commons on Bill C-21, which is now on our Order Paper. I do not find that to be a matter that we can even inquire about because the orderliness in the other place is a matter for the other place.

The issue has arisen as to whether the adoption of the report equates with the adoption of the Estimates. If it were to equate, then this would be improper because the Estimates that were studied by the committee do not contain all of the changes that Senator Cools has described, which, according to her, were made in the other place. Other senators commented on that fact.

projet de loi C-10B, ce qui aurait tenu compte de la décision du Sénat d'adopter le second rapport du Comité, dans lequel celui-ci annonçait qu'il avait scindé le projet de loi C-10, qu'il faisait rapport du projet de loi C-10A sans amendement et qu'il retenait le projet de loi C-10B pour en faire une étude plus poussée. Comme je l'ai dit, c'est un détail administratif qui n'affecte pas les travaux du Comité.

Si le sénateur Lynch-Staunton s'élève contre le fait que le Comité soit encore saisi du projet de loi C-10, je dois lui dire que, selon la compréhension que j'ai de la façon dont les choses se sont passées jusqu'à maintenant, son rappel au *Règlement* n'est pas fondé. C'est du projet de loi C-10B que le Comité est encore saisi, et non du projet de loi C-10.

ORDRE DU JOUR

AFFAIRES DU GOUVERNEMENT

RAPPORTS DE COMITÉS

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Murray, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Kinsella, tendant à l'adoption du deuxième rapport du Comité sénatorial permanent des finances nationales (*Budget supplémentaire des dépenses (A) 2002-2003*), présenté au Sénat le 4 décembre 2002.

Après débat,

Un rappel au Règlement soulevé concernant la recevabilité du deuxième rapport du Comité sénatorial permanent des finances nationales.

Débat.

DÉCISION DU PRÉSIDENT

Comme les honorables sénateurs me l'ont déjà entendu dire, il incombe au président d'assemblée de décider quand il en sait suffisamment au sujet d'un recours au Règlement pour pouvoir se prononcer. Dans le cas du recours au Règlement qui nous occupe, je remercie les honorables sénateurs de leur aide. L'affaire soulevée par le sénateur Cools ne nous étant pas inconnue, je vais maintenant rendre ma décision.

La question soulevée par l'honorable sénateur est la suivante : la Chambre procède-t-elle de façon régulière en ce qui concerne le deuxième rapport du Comité sénatorial permanent des finances? Le sénateur Cools a exprimé ses préoccupations au sujet de la façon dont les choses se sont passées dans l'autre endroit. Nous n'exerçons aucun contrôle sur les travaux de l'autre endroit. Le Sénat communique avec la Chambre des communes par message. Dans le cas qui nous occupe, nous avons reçu un message de la Chambre des communes au sujet du projet de loi C-21, qui figure actuellement sur notre *Feuilleton*. Je ne crois pas que nous puissions même enquêter au sujet de cette affaire, car il appartient à l'autre endroit de décider si ses délibérations se font de façon régulière.

On a soulevé la question de savoir si l'adoption du rapport équivalait à l'adoption du budget des dépenses. Si c'était le cas, ce ne serait pas acceptable, car le budget des dépenses que le comité a étudié ne contient pas tous les changements que le sénateur Cools a décrits et qui, selon elle, ont été apportés dans l'autre endroit. D'autres sénateurs ont également commenté ce fait.

My view is that the study of the Estimates is simply that. What is available to the committee in its study and in the preparation of its report is within the power of the committee to determine. The committee has, as Senator Murray commented, discussed the Estimates, made recommendations and reported on them. That is all. The Supplementary Estimates are not the report of the Senate committee studying them; rather, the Estimates concurred in by the House of Commons are contained in Bill C-21. In that regard, I do not consider anything to be out of order with respect to what has happened in the other place and what is happening here.

Senator Day expressed the view that the report is an opinion of the committee; and that, with respect to changes as time has passed since the Supplementary Estimates were tabled, referred to committee and studied. The study does not render the work of the committee invalid. I find that there is no point of order in this instance, honourable senators.

I make no comment on Bill C-21. That will be dealt with at a later time.

The question being put on the motion of the Honourable Senator Murray, P.C., seconded by the Honourable Senator Kinsella, for the adoption of the Second Report of the Standing Senate Committee on National Finance (*Supplementary Estimates (A) 2002-03*), it was adopted on division.

BILLS

Second reading of Bill C-21, An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the public service of Canada for the financial year ending March 31, 2003.

The Honourable Senator Day moved, seconded by the Honourable Senator Phalen, that the Bill be read the second time.

After debate,

The Honourable Senator Murray, P.C. moved, seconded by the Honourable Senator Di Nino, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Third reading of Bill C-11, An Act to amend the Copyright Act.

The Honourable Senator Day moved, seconded by the Honourable Senator Biron, that the Bill be read the third time.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Bill was then read the third time and passed.

Ordered, That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate have passed this Bill, without amendment.

Selon moi, l'étude du budget des dépenses n'est rien de plus que cela. Le comité a le pouvoir de décider de ce à quoi il a accès dans son étude et dans la préparation de son rapport. Comme l'a dit le sénateur Murray, le comité a discuté du budget des dépenses, a fait des recommandations et en a fait rapport. Sans plus. Le budget supplémentaire des dépenses ne constitue pas le rapport du comité sénatorial qui en a fait l'étude; en fait, le budget des dépenses adopté par la Chambre des communes est contenu dans le projet de loi C-21. À cet égard, je ne trouve rien d'irrégulier dans la façon dont les choses se sont passées dans l'autre endroit, ni dans notre façon de faire.

Le sénateur Day a fait valoir que le rapport était une opinion du comité et que les changements apportés depuis le dépôt du budget principal des dépenses ont été déposés, renvoyés au comité et étudiés. L'étude n'invalide pas le travail du comité. Honorables sénateurs, ma décision est que le recours au Règlement n'est pas fondé.

Je ne ferai aucun commentaire au sujet du projet de loi C-21. Cette question sera traitée plus tard.

La motion de l'honorable sénateur Murray, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Kinsella, tendant à l'adoption du deuxième rapport du Comité sénatorial permanent des finances nationales (*Budget supplémentaire des dépenses (A) 2002-2003*), mise aux voix, est adoptée avec dissidence.

PROJETS DE LOI

Deuxième lecture du projet de loi C-21, Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2003.

L'honorable sénateur Day propose, appuyé par l'honorable sénateur Phalen, que le projet de loi soit lu la deuxième fois.

Après débat,

L'honorable sénateur Murray, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Di Nino, que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Troisième lecture du projet de loi C-11, Loi modifiant la Loi sur le droit d'auteur.

L'honorable sénateur Day propose, appuyé par l'honorable sénateur Biron, que le projet de loi soit lu la troisième fois.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu la troisième fois et adopté.

Ordonné : Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce projet de loi, sans amendement.

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Banks, seconded by the Honourable Senator Corbin, for the third reading of Bill C-5, An Act respecting the protection of wildlife species at risk in Canada.

After debate,

The Honourable Senator Kinsella moved, seconded by the Honourable Senator Lynch-Staunton, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Ordered, That all remaining Orders be postponed until the next sitting.

REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE SENATE PURSUANT TO RULE 28(2):

Reports of the Department of Foreign Affairs and International Trade for the fiscal year ended March 31, 2002, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 2/37-220.

ADJOURNMENT

The Honourable Senator Robichaud, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Bacon:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was adopted.

(Accordingly, at 5:06 p.m. the Senate was continued until 2:00 p.m. tomorrow.)

Changes in Membership of Committees Pursuant to Rule 85(4)

Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology

The names of the Honourable Senators Cordy and Fairbairn substituted for those of the Honourable Senators Day and Losier-Cool (*December 6*).

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Banks, appuyée par l'honorable sénateur Corbin, tendant à la troisième lecture du projet de loi C-5, Loi concernant la protection des espèces sauvages en péril au Canada.

Après débat,

L'honorable sénateur Kinsella propose, appuyé par l'honorable sénateur Lynch-Staunton, que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Ordonné : Que tous les articles qui restent à l'ordre du jour soient différés à la prochaine séance.

RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DU SÉNAT CONFORMÉMENT AU PARAGRAPHE 28(2) DU RÈGLEMENT

Rapports du ministère des Affaires étrangères et du Commerce international pour l'exercice terminé le 31 mars 2002, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 2-37-220.

AJOURNEMENT

L'honorable sénateur Robichaud, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Bacon,

Que le Sénat s'ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

(En conséquence, à 17 h 6 le Sénat s'ajourne jusqu'à 14 heures demain.)

Modifications de la composition des comités conformément au paragraphe 85(4) du Règlement

Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie

Les noms des honorables sénateurs Cordy et Fairbairn substitués à ceux des honorables sénateurs Day et Losier-Cool (*6 décembre*).

APPENDIX "A"
(see p. 367)

MONDAY, December 9, 2002

The Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce has the honour to present its

THIRD REPORT

Your Committee, which was authorized by the Senate on Wednesday, October 23, 2002, to examine and report upon the present state of the domestic and international financial system, respectfully requests that it be empowered to engage the services of such counsel and technical, clerical and other personnel as may be necessary, and to adjourn from place to place within Canada and to travel inside and outside Canada, for the purpose of such study.

Pursuant to Section 2:07 of the *Procedural Guidelines for the Financial Operation of Senate Committees*, the budget submitted to the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration and the report thereon of that Committee are appended to this report.

Respectfully submitted,

Le président,

E. LEO KOLBER

Chair

ANNEXE « A »
(voir p. 367)

Le LUNDI 9 décembre 2002

Le Comité sénatorial permanent des banques et du commerce a l'honneur de présenter son

TROISIÈME RAPPORT

Votre Comité, qui a été autorisé par le Sénat le mercredi, 23 octobre 2002 à étudier, afin d'en faire rapport, la situation actuelle du régime financier canadien et international, demande respectueusement que le comité soit autorisé à retenir les services d'avocats, de conseillers techniques et de tout autre personnel jugé nécessaire, ainsi qu'à s'ajourner d'un lieu à l'autre au Canada et de voyager à l'intérieur et à l'extérieur du Canada aux fins de ses travaux.

Conformément à l'article 2:07 des *Directives régissant le financement des Comités du Sénat*, le budget présenté au Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration ainsi que le rapport s'y rapportant, sont annexés au présent rapport.

Respectueusement soumis,

STANDING SENATE COMMITTEE ON BANKING, TRADE AND COMMERCE
SPECIAL STUDY — FINANCIAL SYSTEM
APPLICATION FOR BUDGET AUTHORIZATION
FOR THE FISCAL YEAR ENDING MARCH 31, 2003

Extract from the *of Journals of the Senate* of October 23, 2002:

The Honourable Senator Kolber moved, seconded by the Honourable Senator Maheu:

That the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce be authorized to examine and report upon the present state of the domestic and international financial system;

That the papers and evidence received and taken on the subject during the First Session of the Thirty-seventh Parliament and any other relevant Parliamentary papers and evidence on the said subject be referred to the Committee;

That the Committee be empowered to permit coverage by electronic media of its public proceedings with the least possible disruption of its hearings;

That, notwithstanding usual practices, the Committee be permitted to deposit an interim report on the said subject with the Clerk of the Senate, if the Senate is not sitting, and that the said report shall thereupon be deemed to have been tabled in the Chamber; and

That the Committee submit its final report no later than June 19, 2003.

After debate,
 With leave of the Senate and pursuant to Rule 30, the motion was modified to read as follows:

That the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce be authorized to examine and report upon the present state of the domestic and international financial system;

That the papers and evidence received and taken on the subject during the First Session of the Thirty-seventh Parliament and any other relevant Parliamentary papers and evidence on the said subject be referred to the Committee;

That the Committee be empowered to permit coverage by electronic media of its public proceedings with the least possible disruption of its hearings; and

That the Committee submit its final report no later than June 19, 2003.

The question being put on the motion, as modified, it was adopted.

Paul C. Bélisle

Clerk of the Senate

Summary of expenditures

Professional & Other Services	\$	93,000
Transportation and communications	\$	92,000
Other Expenditures	\$	<u>10,000</u>
TOTAL	\$	195,000

The Standing Committee on Banking, Trade and Commerce approved the above budget on _____

The undersigned or an alternate will be in attendance on the date that this Budget is considered.

 Date

 Chair, Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce

 Date

 Chairman, Standing Senate Committee on Internal Economy,
 Budgets and Administration

EXPLANATION OF BUDGET ITEMS

PROFESSIONAL AND SPECIAL SERVICES

1. Expert consultants (5 months at \$5,000)	\$	25,000	
2. Communication consultants	\$	65,000	
3. Working Meals (0415) Working lunches and dinners (10 meals at \$ 300)	\$	<u>3,000</u>	
Subtotal			\$ 93,000

TRANSPORTATION AND COMMUNICATIONS

1. Travel Expenses (0203)			
A. New York- Washington 18 participants (12 Senators, 4 staff)			
Air transportation: 16 x \$3,000 (economy class)	\$	48,000	
Ground transportation: 4 taxis x \$50 x 16 participants	\$	3,200	
Per diem & incidentals: 4 days x \$100 x 16 participants	\$	6,400	
Interpretation: 3 days at \$1,250	\$	3,750	
Hotel accommodation: 3 nights at \$450/night x 16 participants	\$	21,600	
Contingencies	\$	<u>2,050</u>	
Subtotal			\$ 85,000
2. Work on behalf of the Committee (Participation at conferences, special study relating to legislation, etc)			
Air transportation	\$	5,000	
Ground transportation	\$	500	
Hotel	\$	1,200	
Per diem	\$	<u>300</u>	
Subtotal			\$ 7,000

ALL OTHER EXPENDITURES

1. Miscellaneous expenses (0799)	\$	1,000	
2. Purchase of books and periodicals (subscription to Evans Strategic Policy)	\$	7,000	
3. Hospitality	\$	<u>2,000</u>	
Subtotal			\$ <u>10,000</u>
TOTAL			\$ 195,000

The Senate Administration has reviewed this budget application.

Heather Lank
Director of Committees and Private Legislation

Date

Richard Ranger
Director of Finance

Date

COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES BANQUES ET DU COMMERCE
ÉTUDE SPÉCIALE — SYSTÈME FINANCIER
DEMANDE D'AUTORISATION BUDGÉTAIRE
POUR L'ANNÉE FISCALE SE TERMINANT LE 31 MARS 2003

Extrait des *Journaux du Sénat* du 23 octobre 2002 :

L'honorable sénateur Kolber propose, appuyé par l'honorable sénateur Maheu,

Que le Comité sénatorial permanent des banques et du commerce soit autorisé à examiner, afin d'en faire rapport, la situation actuelle du régime financier canadien et international;

Que les documents et témoignages recueillis à ce sujet au cours de la première session de la trente-septième législature et tout autre document parlementaire et témoignage pertinent concernant ledit sujet soient renvoyés à ce Comité;

Que le Comité soit habilité à permettre le reportage de ses délibérations publiques par les médias d'information électroniques, en dérangeant le moins possible ses travaux;

Que, nonobstant les pratiques habituelles, le Comité soit autorisé à déposer un rapport intérimaire sur ledit sujet auprès du greffier du Sénat, si le Sénat ne siège pas, et que ledit rapport soit réputé avoir été déposé au Sénat; et

Que le Comité soumette son rapport final au plus tard le 19 juin 2003.

Après débat,

Avec la permission du Sénat et conformément à l'article 30 du Règlement, la motion est modifiée et se lit comme suit :

Que le Comité sénatorial permanent des banques et du commerce soit autorisé à examiner, afin d'en faire rapport, la situation actuelle du régime financier canadien et international;

Que les documents et témoignages recueillis à ce sujet au cours de la première session de la trente-septième législature et tout autre document parlementaire et témoignage pertinent concernant ledit sujet soient renvoyés à ce Comité;

Que le Comité soit habilité à permettre le reportage de ses délibérations publiques par les médias d'information électroniques, en dérangeant le moins possible ses travaux; et

Que le Comité soumette son rapport final au plus tard le 19 juin 2003.

La motion, telle que modifiée, mise aux voix, est adoptée.

Le greffier du Sénat,

Paul Bélisle

Sommaire du budget des dépenses

Services professionnels et autres	93 000 \$
Transport et communications	92 000 \$
Autres dépenses	<u>10 000 \$</u>
TOTAL	195 000 \$

Le budget ci-dessus a été approuvé par le Comité des banques et du commerce _____

Le soussigné ou son remplaçant assistera à la séance au cours de laquelle le présent budget sera étudié.

Date

Président, Comité sénatorial permanent des banques et du commerce

Date

Le président du Comité permanent de la régie intérieure, des budgets et de l'administration

VENTILATION DES TYPES DE DÉPENSES

SERVICES PROFESSIONNELS ET AUTRES

1. Experts conseil (5 mois à 5 000\$)	25 000 \$	
2. Experts-conseils en publicité	65 000 \$	
3. Repas de travail (0415) 10 repas à 300 \$ chacun	<u>3 000 \$</u>	
Sous-total		93 000 \$

TRANSPORTS ET COMMUNICATIONS**A. New York — Washington**

16 participants (12 sénateurs, 4 employés)

Transport aérien:

16 x 3 000 \$ (classe économie) 48 000 \$

Transport au sol:

4 taxis x 50 \$ x 16 participants 3 200 \$

Per diem et imprévus:

4 jours x \$100 x 16 participants 6 400 \$

Hébergement à l'hôtel:

3 nuits à 450 \$/nuit x 16 participants 21 600 \$

Interprétation:

3 jours à 1 250 \$ 3 750 \$

Imprévus2 050 \$

Sous-total 85 000 \$

2. Travail pour le Comité

(Participation à des conférences, études spéciales reliés à la législation, etc)

Transport aérien 5 000 \$

Transport au sol 500 \$

Hôtels 1 200 \$

Per diem 300 \$

Sous-total 7 000 \$

AUTRES DÉPENSES

1. Divers (0799) 1 000

2. Livres journaux et périodiques (souscription au *Evans Strategic Policy*) 7 000 \$3. Hospitalité 2 000 \$Sous-total 10 000 \$

TOTAL 195 000 \$

L'administration du Sénat a examiné ce budget.

 Heather Lank
 Directrice des Comités et de la législation privée

 Date

 Richard Ranger
 Directeur des Finances

 Date

APPENDIX (B) TO THE REPORT

Thursday, December 5, 2002

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration has examined the budget presented to it by the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce for the proposed expenditures of the said Committee for the fiscal year ending March 31, 2003 for the purpose of its Special Study on the present state of the domestic and international financial system, as authorized by the Senate on Wednesday, October 23, 2002. The approved budget is as follows:

Professional and Other Services	\$ 60,000
Transportation and Communications	\$ 42,500
Other Expenditures	\$ <u>10,000</u>
Total	\$ 112,500

Respectfully submitted,

ANNEXE (B) AU RAPPORT

Le jeudi 5 décembre 2002

Le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration a examiné le budget présenté par le Comité sénatorial permanent des Banques et du commerce pour les dépenses projetées dudit Comité pour l'exercice se terminant le 31 mars 2003 aux fins de leur Étude spéciale relativement à la situation actuelle du régime financier canadien et international, tel qu'autorisé par le Sénat le mercredi 23 octobre 2002. Le budget approuvé se lit comme suit:

Services professionnels et autres	60 000 \$
Transports et des communications	42 500 \$
Autres dépenses	<u>10 000 \$</u>
Total	112 500 \$

Respectueusement soumis,

La présidente,

LISE BACON

Chair

APPENDIX "B"
(see p. 367)

MONDAY, December 9, 2002

The Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce has the honour to present its

FOURTH REPORT

Your Committee, which was authorized by the Senate on Tuesday, October 29, 2002, to examine and report on the administration and operation of the *Bankruptcy and Insolvency Act* and the *Companies' Creditors Arrangement Act*; respectfully requests that it be empowered to engage the services of such counsel and technical, clerical and other personnel, as may be necessary, for the purpose of such study.

Pursuant to Section 2:07 of the *Procedural Guidelines for the Financial Operation of Senate Committees*, the budget submitted to the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration and the report thereon of that Committee are appended to this report.

Respectfully submitted,

Le président,

E. LEO KOLBER

Chair

ANNEXE B
(voir p. 367)

Le LUNDI 9 décembre 2002

Le Comité sénatorial permanent des banques et du commerce a l'honneur de présenter son

QUATRIÈME RAPPORT

Votre Comité, qui a été autorisé par le Sénat le mardi, 29 octobre 2002 à étudier, afin d'en faire rapport, sur l'application de la *Loi sur faillite et l'insolvabilité* et *Loi sur les arrangements avec les créanciers des compagnies*; demande respectueusement que le comité soit autorisé à retenir les services d'avocats, de conseillers techniques et de tout autre personnel jugé nécessaire, aux fins de ses travaux.

Conformément à l'article 2:07 des *Directives régissant le financement des Comités du Sénat*, le budget présenté au Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration ainsi que le rapport s'y rapportant, sont annexés au présent rapport.

Respectueusement soumis,

STANDING SENATE COMMITTEE ON BANKING, TRADE AND COMMERCE

SPECIAL STUDY — BANKRUPTCY AND INSOLVENCY

**APPLICATION FOR BUDGET AUTHORIZATION
FOR THE FISCAL YEAR ENDING MARCH 31, 2003**

Extract from the *of Journals of the Senate* of October 29, 2002:

The Honourable Senator Kolber moved, seconded by the Honourable Senator Bacon:

That in accordance with the provisions contained in section 216 of the *Bankruptcy and Insolvency Act* and in section 22 of the *Companies' Creditors Arrangement Act*, the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce be authorized to examine and report on the administration and operation of the *Bankruptcy and Insolvency Act* and the *Companies' Creditors Arrangement Act*; and

That the Committee submit its final report no later than June 19, 2003.

The question being put on the motion, it was adopted.

Paul C. Bélisle

Clerk of the Senate

Summary of expenditures

Professional & Other Services	\$	8,000
Transportation and communications	\$	0
Other Expenditures	\$	<u>2,000</u>
TOTAL	\$	10,000

The Standing Committee on Banking, Trade and Commerce approved the above budget on _____

The undersigned or an alternate will be in attendance on the date that this Budget is considered.

Date

Chair, Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce

Date

Chairman, Standing Senate Committee on Internal Economy,
Budgets and Administration

EXPLANATION OF BUDGET ITEMS

PROFESSIONAL AND SPECIAL SERVICES

1. Expert consultants (1 months at \$5,000)	\$ 5,000	
2. Working Meals Working lunches and dinners (10 meals at \$ 300)	\$ <u>3,000</u>	
Subtotal		\$ 8,000

ALL OTHER EXPENDITURES

1. Miscellaneous expenses	\$ <u>2,000</u>	
Subtotal		\$ <u>2,000</u>
TOTAL		\$ 10,000

The Senate Administration has reviewed this budget application.

Heather Lank
Director of Committees and Private Legislation

Date

Richard Ranger
Director of Finance

Date

COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES BANQUES ET DU COMMERCE
ÉTUDE SPÉCIALE — FAILLITE ET INSOLVABILITÉ
DEMANDE D'AUTORISATION BUDGÉTAIRE
POUR L'ANNÉE FISCALE SE TERMINANT LE 31 MARS 2003

Extrait des *Journaux du Sénat* du 29 octobre 2002 :

L'honorable sénateur Kolber propose, appuyé par l'honorable sénateur Bacon,

Qu'en conformité avec les mesures contenues dans l'article 216 de la *Loi sur la faillite et l'insolvabilité* et dans l'article 22 de la *Loi sur les arrangements avec les créanciers des compagnies* le Comité sénatorial permanent des banques et du commerce soit autorisé à étudier et à faire rapport sur l'application de la *Loi sur faillite et l'insolvabilité* et *Loi sur les arrangements avec les créanciers des compagnies*; et

Que le Comité soumette son rapport final au plus tard le 19 juin 2003.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le greffier du Sénat,

Paul Bélisle

Sommaire du budget des dépenses

Services professionnels et autres	8 000 \$
Transport et communications	0 \$
Autres dépenses	<u>2 000 \$</u>
TOTAL	10 000 \$

Le budget ci-dessus a été approuvé par le Comité des banques et du commerce _____

Le soussigné ou son remplaçant assistera à la séance au cours de laquelle le présent budget sera étudié.

Date

Président, Comité sénatorial permanent des banques et du commerce

Date

Le président du Comité permanent de la régie intérieure, des budgets et de l'administration

VENTILATION DES TYPES DE DÉPENSES**SERVICES PROFESSIONNELS ET AUTRES**

1. Experts conseil (1 mois à 5 000\$)	5 000 \$	
2. Repas de travail (0415) 10 repas à 300 \$ chacun	<u>3 000 \$</u>	
Sous-total		8 000 \$

AUTRES DÉPENSES

1. Divers (0799)	<u>2 000 \$</u>	
Sous-total		<u>2 000 \$</u>
TOTAL		10 000 \$

L'administration du Sénat a examiné ce budget.

Heather Lank
Directrice des Comités et de la législation privée

Date

Richard Ranger
Directeur des Finances

Date

APPENDIX (B) TO THE REPORT

Thursday, December 5, 2002

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration has examined the budget presented to it by the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce for the proposed expenditures of the said Committee for the fiscal year ending March 31, 2003 for the purpose of its Special Study on the administration and operation of the Bankruptcy and Insolvency Act and the Companies' Creditors Arrangement Act, as authorized by the Senate on Tuesday, October 29, 2002. The said budget is as follows:

Professional and Other Services	\$ 8,000
Transportation and Communications	\$ 0
Other Expenditures	\$ <u>2,000</u>
Total	\$ 10,000

Respectfully submitted,

La présidente,
LISE BACON
Chair

ANNEXE (B) AU RAPPORT

Le jeudi 5 décembre 2002

Le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration a examiné le budget présenté par le Comité sénatorial permanent des Banques et du commerce pour les dépenses projetées dudit Comité pour l'exercice se terminant le 31 mars 2003 aux fins de leur Étude spéciale relativement à l'application de la Loi sur la faillite et l'insolvabilité et la Loi sur les arrangements avec les créanciers des compagnies, tel qu'autorisé par le Sénat le mardi 29 octobre 2002. Ledit budget se lit comme suit:

Services professionnels et autres	8 000 \$
Transports et des communications	0 \$
Autres dépenses	<u>2 000 \$</u>
Total	10 000 \$

Respectueusement soumis,

ANNEXE « C »
(voir p. 367)

MONDAY, December 9, 2002

The Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce has the honour to present its

FIFTH REPORT

Your Committee, which was authorized by the Senate on Tuesday, October 29, 2002, to examine and report on the public interest implications for large bank mergers, respectfully requests that it be empowered to engage the services of such counsel and technical, clerical and other personnel, as may be necessary, for the purpose of such study.

Pursuant to Section 2:07 of the *Procedural Guidelines for the Financial Operation of Senate Committees*, the budget submitted to the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration and the report thereon of that Committee are appended to this report.

Respectfully submitted,

Le président,

E. LEO KOLBER

Chair

ANNEXE « C »
(voir p. 367)

Le LUNDI 9 décembre 2002

Le Comité sénatorial permanent des banques et du commerce a l'honneur de présenter son

CINQUIÈME RAPPORT

Votre Comité, qui a été autorisé par le Sénat le mardi, 29 octobre 2002 à étudier, afin d'en faire rapport, les répercussions en matière d'intérêt public de la fusion des grandes banques, demande respectueusement que le comité soit autorisé à retenir les services d'avocats, de conseillers techniques et de tout autre personnel jugé nécessaire, aux fins de ses travaux.

Conformément à l'article 2:07 des *Directives régissant le financement des Comités du Sénat*, le budget présenté au Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration ainsi que le rapport s'y rapportant, sont annexés au présent rapport.

Respectueusement soumis,

STANDING SENATE COMMITTEE ON BANKING, TRADE AND COMMERCE

SPECIAL STUDY — BANK MERGERS

**APPLICATION FOR BUDGET AUTHORIZATION
FOR THE FISCAL YEAR ENDING MARCH 31, 2003**

Extract from the *of Journals of the Senate* of October 29, 2002:

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Kolber, seconded by the Honourable Senator Maheu:

That the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce be authorized to study the public interest implications for large bank mergers on:

- Access for Canadians throughout the country to convenient and quality financial services;
- The availability of financing for individuals and businesses, particularly small and mid-sized businesses;
- The Canadian economy and the ability of Canadian business to compete internationally;
- Communities and bank employees; and
- Any other related issues;

That the Committee be empowered to permit coverage by electronic media of its public proceedings with the least possible disruption of its hearings; and

That the Committee submit its final report no later than March 31, 2003.

The question being put on the motion, it was adopted.

Paul C. Bélisle

Clerk of the Senate

Summary of expenditures

Professional & Other Services	\$	3,000
Transportation and communications	\$	0
Other Expenditures	\$	<u>2,000</u>
TOTAL	\$	5,000

The Standing Committee on Banking, Trade and Commerce approved the above budget on _____

The undersigned or an alternate will be in attendance on the date that this Budget is considered.

Date

Chair, Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce

Date

Chairman, Standing Senate Committee on Internal Economy,
Budgets and Administration

EXPLANATION OF BUDGET ITEMS

PROFESSIONAL AND SPECIAL SERVICES

1. Working Meals			
Working lunches and dinners (10 meals at \$ 300)	\$	<u>3,000</u>	
Subtotal			\$ 3,000

ALL OTHER EXPENDITURES

1. Miscellaneous expenses	\$	<u>2,000</u>	
Subtotal			\$ <u>2,000</u>
TOTAL			\$ 5,000

The Senate Administration has reviewed this budget application.

 Heather Lank
 Director of Committees and Private Legislation

 Date

 Richard Ranger
 Director of Finance

 Date

COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES BANQUES ET DU COMMERCE
ÉTUDE SPÉCIALE — FUSION DES BANQUES
DEMANDE D'AUTORISATION BUDGÉTAIRE
POUR L'ANNÉE FISCALE SE TERMINANT LE 31 MARS 2003

Extrait des *Journaux du Sénat* du 6 novembre 2002 :

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Kolber, appuyée par l'honorable sénateur Maheu,

Que le Comité sénatorial permanent des banques et du commerce soit autorisé à étudier les répercussions en matière d'intérêt public de la fusion des grandes banques sur :

- l'accès des Canadiens de toutes les régions du pays à des services financiers convenables et de qualité;
- la disponibilité des fonds pour les particuliers et les entreprises, notamment les petites et les moyennes entreprises;
- l'économie canadienne et la capacité des entreprises canadiennes d'être concurrentielles sur le plan international;
- les collectivités et les employés des banques;
- toute autre question connexe;

Que le Comité soit habilité à permettre le reportage de ses délibérations publiques par les médias d'information électroniques, en dérangeant le moins possible ses travaux;

Que le Comité soumette son rapport final au plus tard le 31 mars 2003.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le greffier du Sénat,

Paul Bélisle

Sommaire du budget des dépenses

Services professionnels et autres	3 000 \$
Transport et communications	0 \$
Autres dépenses	<u>2 000 \$</u>
TOTAL	5 000 \$

Le budget ci-dessus a été approuvé par le Comité des banques et du commerce _____

Le soussigné ou son remplaçant assistera à la séance au cours de laquelle le présent budget sera étudié.

Date

Président, Comité sénatorial permanent des banques et du commerce

Date

Le président du Comité permanent de la régie intérieure, des budgets et de l'administration

VENTILATION DES TYPES DE DÉPENSES**SERVICES PROFESSIONNELS ET AUTRES**

1. Repas de travail (0415) 10 repas à 300 \$ chacun	<u>3 000 \$</u>	
Sous-total		3 000 \$

AUTRES DÉPENSES

1. Divers (0799)	<u>2 000 \$</u>	
Sous-total		<u>2 000 \$</u>
TOTAL		5 000 \$

L'administration du Sénat a examiné ce budget.

Heather Lank
Directrice des Comités et de la législation privée

Date

Richard Ranger
Directeur des Finances

Date

APPENDIX (B) TO THE REPORT

Thursday, December 5, 2002

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration has examined the budget presented to it by the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce for the proposed expenditures of the said Committee for the fiscal year ending March 31, 2003 for the purpose of its Special Study on public interest implications for large bank mergers, as authorized by the Senate on Tuesday, October 29, 2002. The said budget is as follows:

Professional and Other Services	\$	3,000
Transportation and Communications	\$	0
Other Expenditures	\$	<u>2,000</u>
Total	\$	5,000

Respectfully submitted,

ANNEXE (B) AU RAPPORT

Le jeudi 5 décembre 2002

Le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration a examiné le budget présenté par le Comité sénatorial permanent des Banques et du commerce pour les dépenses projetées dudit Comité pour l'exercice se terminant le 31 mars 2003 aux fins de leur Étude spéciale relativement aux répercussions en matière d'intérêt public de la fusion des grandes banques, tel qu'autorisé par le Sénat le mardi 29 octobre 2002. Ledit budget se lit comme suit:

Services professionnels et autres	3 000 \$
Transports et des communications	0 \$
Autres dépenses	<u>2 000 \$</u>
Total	5 000 \$

Respectueusement soumis,

La présidente,

LISE BACON

Chair



If undelivered, return COVER ONLY to:
Public Works and Government Services Canada —
Publishing and Depository Services
Ottawa, Ontario K1A 0S5

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Travaux publics et Services gouvernementaux —
Les Éditions et Services de dépôt
Ottawa (Ontario) K1A 0S5